

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Tweede Aanbeveling van het Comité van Ministers inzake erkende vakdiploma's, M (71) 17 dd. 29.4.1971	1384
Negen Beschikkingen van het Comité van Ministers dd. 9 juni 1971 tot toepassing van de Overeenkomst inzake administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van :	
— de landbouwmarkten, M (71) 20	1388
— cacao en chocolade, M (71) 21	1405
— honig en soortgelijke produkten, M (71) 22	1408
— koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten, M (71) 23	1411
— thee, thee-extract, maté en theesurrogaten, M (71) 24	1414
— kleurstoffen voor voedingswaren, M (71) 25	1417
— zout, bestemd voor menselijk verbruik, M (71) 26	1420
— specerijen en specerijprodukten, M (71) 27	1423
— zetmeel en puddingpoeder, M (71) 28	1426

TABLE DES MATIERES :

Deuxième Recommandation du Comité de Ministres concernant les titres admis en matière d'accès à la profession, M (71) 17 du 29.4.1971	1384
Neuf Décisions du Comité de Ministres du 9 juin 1971, relatives à l'application de la Convention concernant la Coopération administrative et judiciaire en matière de :	
— marchés agricoles, M (71) 20	1388
— cacao et chocolat, M (71) 21	1405
— miel et produits similaires, M (71) 22	1408
— café, extraits de café et succédanés de café, M (71) 23	1411
— thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé M (71) 24	1414
— colorants pour denrées alimentaires, M (71) 25	1417
— sel, destiné à la consommation humaine, M (71) 26	1420
— épices et produits de base d'épices, M (71) 27	1423
— amidons, féculés et poudres pour pudding, M (71) 28	1426

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de **BENELUX ECONOMISCHE UNIE**, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le **Bulletin Benelux** est édité par le Secrétariat général de l'**UNION ECONOMIQUE BENELUX**, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois États, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

B E N E L U X

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1971-4

50° aanvulling

12.8.1971

50° supplément

<p style="text-align: center;">D E E L ** ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen :</p> <p>blz. 1384-1428</p>	<p style="text-align: center;">T O M E ** ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer :</p> <p>p. 1384-1428</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p style="text-align: center;">D E E L **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen :</p> <p>blz. 243 (fr) - 245 (n) ; 263 (fr) - 265 (n) ; 276 (fr) - 281 (n) ; 282 (fr) - 284 (n) ; 609 - 611 (n).</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">T O M E **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer :</p> <p>p. 243 (fr) - 245 (n) ; 263 (fr) - 265 (n) ; 276 (fr) - 281 (n) ; 282 (fr) - 284 (n) ; 609 - 611 (n).</p>
<p style="text-align: center;">D E E L ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen :</p> <p>blz. 845 en 846 (n) ; 850 en 851 (n) ; 859 - 861 (n) ; 865 - 867 (n).</p>	<p style="text-align: center;">T O M E ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer :</p> <p>p. 845 et 846 (n) ; 850 et 851 (n) ; 859 - 861 (n) ; 865 - 867 (n).</p>
<p style="text-align: center;">D E E L ** ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen :</p> <p>blz. 1162 en 1163 (n).</p>	<p style="text-align: center;">T O M E ** ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer :</p> <p>p. 1162 et 1163 (n).</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!
U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boek-
werk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!
Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point
votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie Wellens-Pay s/a - 1020 Bruxelles

1384

TWEEDE AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 APRIL 1971
INZAKE ERKENDE VAKDIPLOMA'S
M (71) 17

DEUXIEME RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 AVRIL 1971
CONCERNANT LES TITRES ADMIS
EN MATIERE D'ACCES A LA PROFESSION
M (71) 17

1385

TWEEDE AANBEVELING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake erkende vakdiploma's
M (71) 17**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 2, lid 2, 7 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op Aanbeveling M (66) 26 van het Comité van Ministers van
18 januari 1967 inzake erkende vakdiploma's, met name artikel 3,

Overwegende dat het met het oog op een versoepeling van de zelfstan-
dige vestiging van de onderdanen der partnerlanden in een ander
Beneluxland gewenst is geleidelijk over te gaan tot aanvaarding van
bepaalde in gemeenschappelijk overleg aangewezen diploma's als
bewijs voor de in dat land geëiste algemene kennis, handelskennis en
vakkennis,

Beveelt aan :

Artikel 1

De Luxemburgse Regering zal trachten te doen aanvaarden als bewijs
van de in de vestigingswet van 2 juni 1962 voorgeschreven algemene
kennis en handelskennis :

- I. voor wat Nederland betreft :
de diploma's vermeld in Bijlage I, sub A, B en C, van de Aan-
beveling van het Comité van Ministers van 18 januari 1967 (doc. M
(66) 26) ;
- II. voor wat België betreft de volgende diploma's afgegeven door een
door de Staat opgerichte, erkende of gesubsidieerde onderwijsinstel-
ling,
 - a) voor algemene kennis :
 1. een getuigschrift waaruit blijkt, dat de betrokken persoon met
goed gevolg de eerste drie jaren middelbaar onderwijs heeft gevolgd,
dan wel een der getuigschriften, vermeld in de wetgeving op het
toekennen van de academische graden en het programma der uni-
versitaire examens ;
 2. een diploma, brevet of eindgetuigschrift, afgegeven door een tech-
nische of beroepsschool van het lager secundair niveau ;
 3. een diploma, brevet of eindgetuigschrift, afgegeven door een tech-
nische of beroepsleergang van het lager secundair niveau ;

1385

DEUXIEME RECOMMANDATION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant les titres admis en matière d'accès à la profession**

M (71) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 2, alinéa 2, 7 et 8 du Traité d'Union,

Vu la Recommandation M (66) 26 du Comité de Ministres du 18 janvier 1967 concernant les titres admis en matière d'accès à la profession, notamment l'article 3,

Considérant, qu'en vue de faciliter l'établissement, à titre d'indépendants, des ressortissants des pays partenaires dans un pays du Benelux, il convient d'admettre progressivement certains titres désignés de commun accord, comme modes de preuve des connaissances générales, commerciales et professionnelles imposées par ce pays,

Recommande :

Article 1^{er}

Le Gouvernement luxembourgeois s'efforcera de faire admettre comme modes de preuve des connaissances générales et commerciales imposées par la loi d'établissement du 2 juin 1962 :

- I. pour ce qui concerne les Pays-Bas :
les titres énumérés dans l'Annexe I, sous A, B et C, de la Recommandation du Comité de Ministres du 18 janvier 1967 (doc. M (66) 26) ;
- II. pour ce qui concerne la Belgique, les titres suivants délivrés par un établissement d'enseignement créé, reconnu ou subventionné par l'Etat,
 - a) pour les connaissances générales :
 1. un certificat attestant que l'intéressé a suivi avec fruit les trois premières années de l'enseignement secondaire ou un des certificats énumérés dans la législation relative à la collation des grades académiques et au programme des examens universitaires ;
 2. un diplôme, brevet ou certificat de fin d'études, délivré par une école technique ou professionnelle du niveau secondaire inférieur ;
 3. un diplôme, brevet ou certificat de fin d'études, délivré par un cours technique ou professionnel du niveau secondaire inférieur ;

4. een door de Minister van Middenstand geïmprimeerd getuigschrift van geschooldheid ;
 5. een getuigschrift van algemene kennis, afgegeven door de krachtens artikel 13 van het koninklijk besluit dd. 15 april 1959, gewijzigd per 4 december 1964, ingestelde Centrale Examencommissie ;
- b) voor handelskennis :
- de diploma's vermeld in Bijlage II, sub I.A, van de Aanbeveling van het Comité van Ministers dd. 18 januari 1967 (doc. M (66) 26).

Artikel 2

De Nederlandse Regering zal trachten als bewijs van de in de besluiten in uitvoering van de Vestingswet Bedrijven 1954 voorgeschreven handelskennis het «brevet de maîtrise» en de door het daartoe bevoegde Luxemburgse Ministerie afgegeven gelijkwaardigheidsattesten te doen aanvaarden.

Artikel 3

De Belgische Regering zal trachten de volgende Luxemburgse diploma's te doen aanvaarden als bewijs van de algemene kennis en handelskennis, voorgeschreven door de besluiten in uitvoering van de wet van 24 december 1958, waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen :

- a) voor algemene kennis :
1. de in artikel 2 bedoelde diploma's ;
 2. het eindgetuigschrift van het Luxemburgse middelbaar onderwijs of een door het daartoe bevoegde Luxemburgse ministerie afgegeven gelijkwaardigheidsattest ;
 3. het diploma van technisch ingenieur, of een door het daartoe bevoegde Luxemburgse ministerie afgegeven gelijkwaardigheidsattest ;
- b) voor handelskennis :
- de in artikel 2 bedoelde diploma's.

Artikel 4

Binnen twee jaar na de inwerkingtreding dezer Aanbeveling zal elk der Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uitbrengen over het in haar land aan deze Aanbeveling gegeven gevolg.

1386

4. un certificat de qualification visé par le Ministre des Classes moyennes ;
 5. un certificat de connaissances générales délivré par le Jury central, organisé en vertu de l'article 13 de l'arrêté royal du 15 avril 1959 modifié le 4 décembre 1964 ;
- b) pour les connaissances commerciales :
- les titres énumérés dans l'Annexe II, sous I. A, de la Recommandation du Comité de Ministres du 18 janvier 1967 (doc. M (66) 26).

Article 2

Le Gouvernement néerlandais s'efforcera de faire admettre comme modes de preuve des connaissances imposées par les arrêtés pris en exécution de la « Vestigingswet Bedrijven 1954 », le brevet de maîtrise et les certificats d'équivalence établis par le Ministère luxembourgeois compétent.

Article 3

Le Gouvernement belge s'efforcera de faire admettre les titres luxembourgeois suivants comme modes de preuve des connaissances générales et commerciales imposées par les arrêtés pris en exécution de la loi du 24 décembre 1958, permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie :

- a) pour les connaissances générales :
1. les titres visés à l'article 2 ;
 2. le certificat de fin d'études de l'enseignement secondaire luxembourgeois ou un certificat d'équivalence établi par le ministère luxembourgeois compétent ;
 3. le titre d'ingénieur-technicien ou un certificat d'équivalence établi par le ministère luxembourgeois compétent ;
- b) pour les connaissances commerciales :
- les titres visés à l'article 2.

Article 4

Dans les deux ans qui suivent la date de l'entrée en vigueur de la présente Recommandation, chacun des Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les résultats obtenus dans son pays à la suite de la présente Recommandation.

1387

Artikel 5

Deze Aanbeveling treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 29 april 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1387

Article 5

La présente Recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 29 avril 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1388

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE
DE ADMINISTRATIEVE EN STRAFRECHTELIJKE
SAMENWERKING VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN DE LANDBOUWMARKTEN

(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 20

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
PRISE EN APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT
LA COOPERATION ADMINISTRATIVE
ET JUDICIAIRE DU 29 AVRIL 1969
DANS LE DOMAINE DES MARCHES AGRICOLES

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 20

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 23.6.1971 en van 9.3.1971
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 23.6.1971 et du 9.3.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1389

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst inzake Administratieve
en Strafrechtelijke Samenwerking van 29 april 1969 op het gebied
van de landbouwmarkten**

M (71) 20

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie ;

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, inzonderheid de artikelen 2, 5, 6 en 31 ;

Gelet op het aanvullend protocol bij voornoemde Overeenkomst, houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de regeling van in-, uit- en doorvoer ;

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst ;

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen voor zover deze betrekking hebben op de uitvoering van een verordening getroffen krachtens artikel 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957, houdende de gemeenschappelijke ordening van een landbouwmarkt in een bepaalde sector.

a) Voor België :

1) de wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten (Belgisch Staatsblad van 26 juli 1962) ;

1389

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'application de la Convention concernant la Coopération administrative et judiciaire du 29 avril 1969 dans le domaine des marchés agricoles

M (71) 20

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux ;

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 6 et 31 ;

Vu le Protocole additionnel à la Convention précitée, portant dispositions propres à la matière de la réglementation des importations, des exportations et du transit ;

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la Coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée ;

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

1. Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à la Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après pour autant que celles-ci aient trait à l'exécution d'un règlement pris en vertu de l'article 43 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, et portant organisation commune d'un marché agricole dans un secteur déterminé.

a) **Pour la Belgique :**

1) la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime (Moniteur belge du 26 juillet 1962) ;

- 2) de wet van 9 februari 1960, waarbij aan de Koning de toelating verleend wordt het gebruik der benamingen waaronder koopwaren in de handel gebracht worden, te reglementeren (Belgisch Staatsblad van 27 februari 1960) ;
- 3) de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen (Belgisch Staatsblad van 27 oktober 1962) ;
- 4) het koninklijk besluit van 24 oktober 1962 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen (Belgisch Staatsblad van 27 oktober 1962) ;
- 5) de wettelijke maatregelen ter uitvoering van de onder 1), 2) en 3) genoemde wet en van het onder 4) genoemde koninklijk besluit.

b) Voor Nederland :

- 1) de Landbouwwet (Stb. 1957, 342, laatstelijk gewijzigd bij Stb. 1966, 278) ;
- 2) de In- en Uitvoerwet (Stb. 1962, 295) ;
- 3) het In- en uitvoerbesluit landbouwgoederen 1963 en het Invoerbesluit landen 1963 (Stb. 1963, 125, laatstelijk gewijzigd bij Stb. 1971, 19) (Stb. 1963, 127) ;
- 4) de wettelijke maatregelen ter uitvoering van de onder 1), 2) en 3) genoemde wetten en besluiten.

c) Voor Luxemburg :

- 1) de wet van 5 augustus 1963 inzake de in-, uit- en doorvoer van goederen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969 (Mémorial A 1963, blz. 729, Mémorial A 1969, blz. 902) ;
 - 2) de reglementaire bepalingen ter uitvoering van de onder 1) genoemde wet.
2. Indien in een of meer partnerlanden geen nationale bepalingen bestaan ter uitvoering van een verordening ex artikel 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en houdende de gemeenschappelijke ordening van een landbouwmarkt in een bepaalde sector, wordt die verordening zelf aangewezen als wettelijke bepaling in dat land/die landen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst.

- 2) la loi du 9 février 1960 permettant au Roi de réglementer l'emploi des dénominations sous lesquelles des marchandises sont mises dans le commerce (Moniteur belge du 27 février 1960) ;
- 3) la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises (Moniteur belge du 27 octobre 1962) ;
- 4) l'arrêté royal du 24 octobre 1962 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises (Moniteur belge du 27 octobre 1962) ;
- 5) les dispositions réglementaires portant exécution des lois visées sous 1), 2) et 3) et l'arrêté royal visé sous 4).

b) Pour les Pays-Bas :

- 1) la « Landbouwwet » (Stb. 1957, 342, modifiée en dernier lieu par Stb. 1966, 278) ;
- 2) la « In- en Uitvoerwet » (Stb. 1962, 295) ;
- 3) le « In- en uitvoerbesluit landbouwgoederen 1963 » et le « Invoerbesluit landen 1963 » (Stb. 1963, 125, modifié en dernier lieu par St. 1971, 19) (Stb. 1963, 127) ;
- 4) les dispositions réglementaires portant exécution des lois et arrêtés royaux visées sous 1), 2) et 3).

c) Pour le Luxembourg :

- 1) la loi du 5 août 1963 concernant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises, modifiée en dernier lieu par la loi du 27 juin 1969 (Mémorial A 1963, p. 729, Mémorial A 1969, p. 902) ;
 - 2) les dispositions réglementaires portant exécution de la loi visée sous 1).
2. Dans la mesure où les dispositions nationales ayant trait à l'exécution d'un règlement pris en vertu de l'article 43 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, et portant organisation commune d'un marché agricole dans un secteur déterminé font défaut dans un ou plusieurs pays partenaires, ce règlement est désigné en tant que disposition légale ou réglementaire dans ce ou ces pays au sens de l'article 2 de la Convention.

1391

Artikel 2

1. Ter vergemakkelijking van de toepassing van artikel 6 van de Overeenkomst wordt een document BENELUX-5 ingevoerd, waarvan het model als bijlage aan deze beschikking is gehecht, hetwelk bestemd is om in voorkomend geval de communautaire documenten, zoals het document T2 of T2L, T1/T2 nr 5 en het geleidecertificaat voor wijn, te vervangen.
2. Het gebruik van het communautaire document T1/T2 nr 5 blijft evenwel verplicht in alle gevallen waarin de communautaire voorschriften zulks eisen met het oog op het opleggen van een heffing, het verlenen van een uitvoerrestitutie of de controle op het gebruik van communautaire uitvoercertificaten.
3. Het controledocument BENELUX-5 wordt, met inachtneming van de uit de communautaire voorschriften voortvloeiende verplichtingen, in tenminste drie exemplaren door belanghebbende opgemaakt en ondertekend, waarna de bevoegde ambtenaar van het land van verzending op het eerste en tweede exemplaar de vereiste aantekeningen aanbrengt en deze documenten ondertekent.
4. Het eerste exemplaar wordt uitgereikt aan de belanghebbende die het bij de bevoegde dienst van het land van bestemming moet inleveren; het tweede exemplaar wordt ter informatie aan deze dienst toegezonden en het derde, niet ondertekende, exemplaar wordt in het archief bewaard.

Artikel 3

1. Het bepaalde in artikel 3, alinea's 1 en 2, en in artikel 4 van de Overeenkomst is van toepassing op de in artikel 1 bedoelde wettelijke bepalingen die niet vallen onder het aanvullend protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de regeling van in-, uit- en doorvoer.
2. Krachtens artikel 31 van de Overeenkomst worden, van de toepassing van artikel 3 van die Overeenkomst uitgesloten, vergunningen :
 - a) **Voor België :**

als bedoeld in de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen ;
 - b) **Voor Nederland :**

als bedoeld in de In- en Uitvoerwet ;
 - c) **Voor Luxemburg :**

als bedoeld in de wet van 5 augustus 1963 inzake de in-, uit- en doorvoer van goederen, laatstelijk gewijzigd bij wet van 27 juni 1969.

1391

Article 2

1. Il est instauré, pour faciliter l'application de l'article 6 de la Convention, un document BENELUX-5 dont le modèle est joint en annexe, qui est destiné à remplacer le cas échéant les documents communautaires tels que les documents T2 ou T2L, T1/T2 n°5 et le certificat d'accompagnement du vin.
2. Toutefois, l'emploi du document communautaire T1/T2 n°5 reste obligatoire chaque fois que les prescriptions communautaires l'exigent en vue d'imposer un prélèvement, d'octroyer une restitution à l'exportation ou de contrôler l'utilisation de certificats d'exportation communautaires.
3. Le document de contrôle BENELUX-5 est, compte tenu des obligations découlant des prescriptions communautaires, établi et signé au moins en triple exemplaire par l'intéressé, après quoi l'agent compétent du pays d'envoi fait les annotations nécessaires sur le premier et le deuxième exemplaire et signe ces documents.
4. Le premier exemplaire est remis à l'intéressé et doit être présenté par celui-ci au service compétent du pays de destination ; le deuxième exemplaire est envoyé pour information à ce service, et le troisième exemplaire, non signé, est conservé dans les archives.

Article 3

1. Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions légales et réglementaires visées à l'article 1^{er} qui ne sont pas régies par le protocole additionnel portant dispositions propres à la matière de la réglementation des importations, des exportations et du transit.
2. L'application de l'article 3 de la Convention est exclue en vertu de l'article 31 de ladite Convention aux licences :
 - a) **Pour la Belgique :**
visées à la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises ;
 - b) **Pour les Pays-Bas :**
visées à la « In- en Uitvoerwet » ;
 - c) **Pour le Luxembourg :**
visées à la loi du 5 août 1963 concernant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises, modifiée en dernier lieu par la loi du 27 juin 1969.

1392

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1392

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au Moniteur belge, au Luxembourg au Mémorial et aux Pays-Bas au Tractatenblad.

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

EERSTE EXEMPLAAR (bestemd voor de belanghebbende)	BENELUX-5 controledocument	No.
1		

VERKLARING VAN DE BELANGHEBBENDE : (naam)
 vertegenwoordigd door :

verbindt zich ertoe aan de hierna vermelde goederen het voorgeschreven gebruik en/of de voorgeschreven bestemming te geven of te doen geven.
, de 197..

Gedresseerde :
Bedrijf van verwerking :

Handtekening :

Land van bestemming : België / Nederland / Luxemburg (1)

Aantal, soort, merken en nummers der colli :

Omschrijving der goederen :

(2)

Land van oorsprong :	Land van herkomst :	Brutogewicht :	Nettogewicht :
Nettogewicht in letters :			Nr. van het G.D.T. :

BIJZONDERE VERMELDINGEN

Voorgeschreven gebruik en/of bestemming van de goederen :

- tot gebruik in/door (1) (3)
 - ter be- of verwerking tot/in (1) (4)
 alsmede uitvoer naar derde landen (1)
 - ter denaturering overeenkomstig Verordening (EEG) tot (1)
 - zodanig gebruik dat de goederen niet meer voor steun in aanmerking kunnen worden gebracht (1) (5)
 -
- opdat de daartoe gestelde waarborg kan worden vrijgegeven. (1)
de steun/productierestitutie kan worden uitbetaald. (1)

VERKLARING VAN DE BEVOEGDE DIENST VAN HET LAND VAN VERZENDING :

Verklaring belanghebbende akkoord bevonden.
 Opmerkingen :

Termijn (uiterste datum) van gebruik/verwerking/export :
 197...

Nadere gegevens : zie ommezijde

(1) door belanghebbende door te halen indien of voorzover niet van toepassing
 (2) hier aan te geven de gegevens van het interventiebureau (factuur n^o, mededelingen, Verordening)
 (3) in te vullen : aard van het bedrijf of een persoon
 (4) in te vullen : een produkt of tariefpost of de E.E.G.-verordening overeenkomstig welke de be- of verwerking geschiedt
 (5) bestemd om aan te geven dat het om kool-, raap- of zonnebloemzaad uit derde landen gaat

Nadere gegevens :

Geen

Verzoeken terugzending van dit document aan : (adres)

....., de 197..

(stempel en handtekening bevoegde dienst)

CONTROLLERAPPORT :

De in het onderhavige document vermelde goederen zijn, zoals opgegeven :

- gebruikt in het tijdvak van/op 197... (1)
- be- of verwerkt in het tijdvak van/op 197... (1) en daarna
uitgevoerd naar derde landen op 197... (dounadocument)(1)
- gedenatureerd in het tijdvak van/op 197... (1)
- op 197... zodanig bestemd dat zij niet meer voor steun in aan-
merking kunnen worden gebracht (1)
-

Opmerkingen :

Nadere gegevens :

(voor koolzaad e.d.)

vocht :

onzuiverheden:

.....

(voor suiker :)

hoeveelheid :

denatureringsmethode :

.....

....., de 197..

(stempel en handtekening controledienst)

TWEDE EXEMPLAAR (informatiecopie)	BENELUX-5 controledocument	No.
2		

VERKLARING VAN DE BELANGHEBBENDE : (naam)
vertegenwoordigd door :

verbindt zich ertoe aan de hierna vermelde goederen het voorgeschreven gebruik en/of de voorgeschreven bestemming te geven of te doen geven.

....., de 197 ..

Handtekening :

Geadresseerde :

Bedrijf van verwerking :

Land van bestemming : België / Nederland / Luxemburg (1)

Aantal, soort, merken en nummers der colli :

Omschrijving der goederen :

(2)

Land van oorsprong :

Land van herkomst :

Brutogewicht :

Nettogewicht :

Nettogewicht in letters :

Nr. van het G.D.T. :

BIJZONDERE VERMELDINGEN

Voorgeschreven gebruik en/of bestemming van de goederen :

- tot gebruik in/door
- ter be- of verwerking tot/in (1) (4)
alsmede uitvoer naar derde landen (1)
- ter denaturering overeenkomstig Verordening (EEG) tot (1)
- zodanig gebruik dat de goederen niet meer voor steun in aanmerking kunnen worden gebracht (1) (5)

opdat de daartoe gestelde waarborg kan worden vrijgegeven. (1)
de steun/productierestitutie kan worden uitbetaald. (1)

VERKLARING VAN DE BEVOEGDE DIENST VAN HET LAND VAN VERZENDING :

Verklaring belanghebbende akkoord bevonden.

Termijn (uiterste datum) van gebruik/verwerking/export :

Opmerkingen :

..... 197...

Nadere gegevens : zie ommezijde

(1) door belanghebbende door te halen indien of voorzover niet van toepassing

(2) hier aan te geven de gegevens van het interventiebureau (factuur n^o, mededelingen, Verordening)

(3) in te vullen : aard van het bedrijf of een persoon

(4) in te vullen : een produkt of tariefpost of de E.E.G.-verordening overeenkomstig welke de be- of verwerking geschiedt

(5) bestemd om aan te geven dat het om kool-, raap- of zonnebloemzaad uit derde landen gaat

Nadere gegevens :

Geen

Verzoeken terugzending van het eerste exemplaar aan : (adres)

.....

....., de 197.

(stempel en handtekening bevoegde dienst)

1397

DERDE EXEMPLAAR (archieffexemplaar)	BENELUX-5 controledocument	N°
3		

VERKLARING VAN DE BELANGHEBBENDE : (naam)
vertegenwoordigd door :

verbindt zich ertoe aan de hierna vermelde goederen het
voorgeschreven gebruik en/of de voorgeschreven bestem-

....., de 197..

Handtekening :

Geadresseerde :

Bedrijf van verwerking :

Land van bestemming : België / Nederland / Luxemburg (1)

Aantal, soort, merken en nummers der colli :

Omschrijving der goederen :

(2)

Land van oorsprong :	Land van herkomst :	Brutogewicht :	Nettogewicht :
.....

Nettogewicht in letters :

Nr. van het G.D.T. :

BIJZONDERE VERMELDINGEN

Voorgeschreven gebruik en/of bestemming van de goederen :

- tot gebruik in/door
- ter be- of verwerking tot/in (1) (4)
alsmede uitvoer naar derde landen (1)
- ter denaturering overeenkomstig Verordening (EEG) tot (1)
- zodanig gebruik dat de goederen niet meer voor steun in aanmerking kunnen worden
gebracht (1) (5)

opdat de daartoe gestelde waarborg kan worden vrijgegeven. (1)
de steun/productierestitutie kan worden uitbetaald. (1)

VERKLARING VAN DE BEVOEGDE DIENST VAN HET LAND VAN VERZENDING :

Verklaring belanghebbende akkoord bevonden.
Opmerkingen :

Termijn (uiterste datum) van gebruik/verwer-
king/export :

..... 197...

Nadere gegevens : zie ommezijde

- (1) door belanghebbende door te halen indien of voorzover niet van toepassing
- (2) hier aan te geven de gegevens van het interventiebureau (factuur n°, mededelingen, Verordening)
- (3) in te vullen : aard van het bedrijf of een persoon
- (4) in te vullen : een produkt of tariefpost of de E.E.G.-verordening overeenkomstig welke de be- of verwerking
geschiedt
- (5) bestemd om aan te geven dat het om kool-, raap- of zonnebloemzaad uit derde landen gaat

Nadere gegevens :

Geen

Verzoeken terugzending van dit document aan : (adres)

.....

....., de 197..

(stempel en handtekening bevoegde dienst)

**

Loop van het **CONTROLEDOCUMENT BENELUX-5**

Het controledocument wordt in tenminste drie exemplaren door de belanghebbende opgemaakt en ondertekend. De op de voorzijde van het document voorkomende voetnoten geven daartoe voldoende aanwijzingen.

De bevoegde dienst van het land van verzending stelt op het origineel en de eerste copie de nodige aantekeningen en ondertekent beide documenten op de achterzijde. Het origineel wordt aan de belanghebbende overhandigd en dient bij de bevoegde dienst van het partnerland, waar de controle moet worden verricht, te worden ingeleverd. De eerste copie wordt ter informatie rechtstreeks aan deze dienst toegezonden. Op deze copie wordt het vak « Controlerapport » doorgehaald of niet gedrukt. De tweede copie wordt door de verzendende dienst bewaard. De terugzending van het origineel na invulling en ondertekening van het Controlerapport vindt plaats aan het adres, dat door de bevoegde dienst van het land van verzending is opgegeven. Invulling van de « nadere gegevens » in het Controlerapport geschiedt aan de hand van de bestaande EEG-voorschriften of op het desbetreffende door laatstgenoemde dienst gedane verzoek.

Na terugontvangst van het origineel vindt, indien de gegevens in het Controlerapport daartoe aanleiding geven, vrijgave van de gestelde waarborg plaats, wordt de steun of produktierestitutie uitbetaald, of vindt doorleiding van de gegevens plaats aan de douaneautoriteiten, opdat deze een uit een lid-staat van de EEG ontvangen formulier T1/T2 n° 5 kunnen viseren en aan deze lid-staat kunnen terugzenden, dan wel wordt een rood geleidebiljet voor wijn afgegeven.

1399

PREMIER EXEMPLAIRE (pour l'intéressé)	Document de contrôle BENELUX-5	N°
1		

DECLARATION DE L'INTERESSE : (nom)
représenté par :

s'engage à affecter ou à faire affecter les marchandises désignées ci-après à l'utilisation et/ou à la destination prescrite(s)
..... le 197...

Signature :

Pays de destination : Belgique/Pays-Bas/Luxembourg (1)	Destinataire :
	Entreprise de transformation:

Nombre, nature, marques et numéros des colis :	Désignation des marchandises :
.....

(2)

Pays d'origine :	Pays de provenance :	Poids brut :	Poids net :
.....

Poids net en lettres :	N° du T.D.C. :
.....

MENTIONS SPECIALES :

- Utilisation et/ou destination prescrite(s) des marchandises :
- utilisation en/par (1) (3)
 - transformation en (1) (4)
 ainsi qu'exportation vers des pays tiers. (1)
 - dénaturation conformément au Règlement (CEE) en (1)
 - utilisation telle que les marchandises ne peuvent plus entrer en ligne de compte pour une aide (1) (5)
 -
- afin que la caution constituée à cet effet puisse être libérée (1)
l'aide/la restitution à la production puisse être payée (1)

DECLARATION DU SERVICE COMPETENT DU PAYS D'EXPEDITION :

La déclaration de l'intéressé est conforme. Délai (date limite) d'utilisation/transformation/ exportation :
Observations : le 197...
.....

Renseignements complémentaires: voir au verso

- (1) l'intéressé est prié de biffer les mentions inutiles
(2) indiquer les renseignements du bureau d'intervention (numéro de la facture, communications, Règlement)
(3) indiquer la nature de l'entreprise ou une personne
(4) indiquer un produit ou une position tarifaire ou le règlement C.E.E. auquel se conforme la transformation
(5) destiné à indiquer qu'il s'agit de graines de colza, de graines de navette ou de graines de tournesol en provenance de pays tiers

Voir au verso

1400

Renseignements complémentaires :

Néant

Prière de renvoyer ce document à : (adresse)

A, le 197...

(cachet et signature du service compétent)

RAPPORT DE CONTROLE :

Comme indiqué, les marchandises désignées dans le présent document :

- ont été utilisées du au/le 197... (1)
- ont été transformées du au/le 197... (1) et ensuite
- ont été exportées vers des pays tiers le 197... (document de douane (1))
- ont été dénaturées du du au/le 197... (1)
- ont reçu le 197... une destination telle qu'elles ne peuvent plus entrer en ligne de compte pour une aide (1)
- ont été

Observations :

Renseignements complémentaires :

(pour graines de colza, etc.)

humidité :

impuretés :

.....

(pour le sucre :)

quantité :

méthode de dénaturation :

.....

A, le 197...

(cachet et signature du service compétent)

(1)) biffer les mentions inutiles

1401

DEUXIEME EXEMPLAIRE

(copie pour l'information)

2

Document de contrôle

BENELUX-5

N°

DECLARATION DE L'INTERESSE : (nom)

représenté par :

s'engage à affecter ou à faire affecter les marchandises
designées ci-après à l'utilisation et/ou à la destination
prescrite(s)

....., le 197...

Signature :

Destinataire :

Entreprise de transformation:

Pays de destination : Belgique/Pays-Bas/Luxembourg (1)

Nombre, nature, marques et numéros des
colis :

Désignation des marchandises :

(2)

Pays d'origine :

Pays de provenance :

Poids brut :

Poids net :

Poids net en lettres :

N° du T.D.C. :

MENTIONS SPECIALES :

Utilisation et/ou destination prescrite(s) des marchandises :

— utilisation en/par (1) (3)

— transformation en (1) (4)

ainsi qu'exportation vers des pays tiers. (1)

— dénaturation conformément au Règlement (CEE) en (1)

— utilisation telle que les marchandises ne peuvent plus entrer en ligne de compte pour
une aide (1) (5)

.....

afin que la caution constituée à cet effet puisse être libérée (1)

l'aide/la restitution à la production puisse être payée (1)

DECLARATION DU SERVICE COMPETENT DU PAYS D'EXPEDITION :

La déclaration de l'intéressé est conforme.

Délai (date limite) d'utilisation/transformation/
exportation :

le 197...

Observations :

Renseignements complémentaires: voir au verso

(1) l'intéressé est prié de biffer les mentions inutiles

(2) indiquer les renseignements du bureau d'intervention (numéro de la facture, communications, Règlement)

(3) indiquer la nature de l'entreprise ou une personne

(4) indiquer un produit ou une position tarifaire ou le règlement C.E.E. auquel se conforme la transformation

(5) destiné à indiquer qu'il s'agit de graines de colza, de graines de navette ou de graines de tournesol en provenance de pays tiers

Renseignements complémentaires :

Néant

Prière de renvoyer ce document à : (adresse)

.....
A, le 197...

(cachet et signature du service compétent)

TROISIEME EXEMPLAIRE (pour les archives) 13	Document de contrôle BENELUX-5	No.
--	---	-----

DECLARATION DE L'INTERESSE : (nom)
représenté par :

s'engage à affecter ou à faire affecter les marchandises désignées ci-après à l'utilisation et/ou à la destination prescrite(s)
..... le 197...

Signature :

Destinataire :
.....
.....
.....

Entreprise de transformation:
.....
.....
.....

Pays de destination : Belgique/Pays-Bas/Luxembourg (1)

Nombre, nature, marques et numéros des colis :	Désignation des marchandises :
(2)	

Pays d'origine :	Pays de provenance :	Poids brut :	Poids net :
.....
Poids net en lettres :			N° du T.D.C. :

MENTIONS SPECIALES :

Utilisation et/ou destination prescrite(s) des marchandises :

- utilisation en/par (1) (3)
- transformation en (1) (4)
 ainsi qu'exportation vers des pays tiers. (1)
- dénaturation conformément au Règlement (CEE) en (1)
- utilisation telle que les marchandises ne peuvent plus entrer en ligne de compte pour une aide (1) (5)
-

afin que la caution constituée à cet effet puisse être libérée (1)
l'aide/la restitution à la production puisse être payée (1)

DECLARATION DU SERVICE COMPETENT DU PAYS D'EXPEDITION :

La déclaration de l'intéressé est conforme. Délai (date limite) d'utilisation/transformation/ exportation :
Observations : le 197...
..... Renseignements complémentaires: voir au verso
.....

(1) l'intéressé est prié de biffer les mentions inutiles
(2) indiquer les renseignements du bureau d'intervention (numéro de la facture, communications, Règlement)
(3) indiquer la nature de l'entreprise ou une personne
(4) indiquer un produit ou une position tarifaire ou le règlement C.E.E. auquel se conforme la transformation
(5) destiné à indiquer qu'il s'agit de graines de colza, de graines de navette ou de graines de tournesol en provenance de pays tiers

Voir au verso

Renseignements complémentaires :

Néant

Prière de renvoyer ce document à : (adresse)
.....
A, le 197...

(cachet et signature du service compétent)

✱
✱

Destination du DOCUMENT DE CONTROLE BENELUX-5

Le document de contrôle est établi et signé par l'intéressé en au moins trois exemplaires. Les renvois au recto du document sont suffisamment explicites à ce sujet.

Le service compétent du pays d'expédition apporte sur l'original et la première copie les indications nécessaires et signe les deux documents au verso. L'original est remis à l'intéressé et doit être présenté au service compétent du pays partenaire où le contrôle doit être effectué. La première copie est envoyée directement à ce service à titre d'information. La case « Rapport de contrôle » est biffée ou n'est pas imprimée sur cette copie. La deuxième copie est conservée par le service expéditeur.

Après l'établissement et la signature du rapport de contrôle, l'original est retourné à l'adresse indiquée par le service compétent du pays d'expédition. Les « renseignements complémentaires » figurant dans le rapport de contrôle sont communiqués sur base des prescriptions C.E.E. existantes ou à la demande faite par ce dernier service.

Après le retour de l'original, et si les renseignements figurant au rapport de contrôle le permettent, la caution est libérée, l'aide ou la restitution à la production est payée, ou les renseignements sont transmis aux autorités douanières afin que celles-ci puissent viser un formulaire T1/T2 n° 5 émanant d'un Etat membre de la C.E.E. et qu'elles puissent retourner ce document à cet Etat membre, ou bien on délivre un billet d'accompagnement rouge pour les vins.

1405

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN DE
CACAO EN CHOCOLADE

(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 21

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE DE
CACAO ET DE CHOCOLAT

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 21

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971,
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1406

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
cacao en chocolade

M (71) 21

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake cacao en chocolade in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

- Het Koninklijke Besluit van 20 december 1966 betreffende cacao en chocolade (Belgisch Staatsblad van 1 februari 1967).

In Nederland :

- Het Cacao- en chocoladebesluit (Warenwet) (K.B. van 10 november 1967, Stb. 666) gewijzigd bij K.B. van 4 juli 1968, Stb. 410.

1406

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière de
cacao et de chocolat**

M (71) 21

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de cacao et de chocolat sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 20 décembre 1966 relatif au cacao et au chocolat (Moniteur Belge du 1^{er} février 1967).

Aux Pays-Bas :

— Le « Cacao- en chocoladebesluit (Waren wet) » (K.B. du 10 novembre 1967, Stb. 666) modifié par K.B. du 4 juillet 1968, Stb. 410.

1407

In Luxemburg :

— Het « Règlement grand-ducal du 12 octobre 1966 relatif au cacao et au chocolat » (Mémorial A 1966, blz. 1062).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1407

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 12 octobre 1966 relatif au cacao et au chocolat (Mémorial A 1966, p. 1062).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1408

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN
HONIG EN SOORTGELIJKE PRODUCTEN
(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 22

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE DE
MIEL ET DE PRODUITS SIMILAIRES
(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 22

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
honig en soortgelijke produkten

M (71) 22

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake honig in België, in Nederland en Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

— Het Koninklijk Besluit van 20 juli 1967, betreffende honig en soortgelijke produkten (Belgisch Staatsblad van 22 september 1967).

In Nederland :

— Het Honigbesluit (Warenwet) (K.B. van 14 september 1965, Stb. 431).

1409

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière de
miel et de produits similaires**

M (71) 22

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de miel sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 20 juillet 1967 relatif au miel et aux produits similaires (Moniteur Belge du 22 septembre 1967).

Aux Pays-Bas :

— Le «Honigbesluit (Warenwet)» (K.B. du 14 septembre 1965, Stb. 431).

1410

In Luxemburg :

— Het « Règlement grand-ducal du 12 mars 1966 concernant le miel et les produits similaires » (Mémorial A 1966, blz. 377).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1410

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 12 mars 1966 concernant le miel et les produits similaires (Mémorial A 1966, p. 377).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1411

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN KOFFIE,
KOFFIE-EXTRACTEN EN KOFFIESURROGATEN

(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 23

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE DE CAFE, EXTRAITS DE CAFE
ET SUCCEDANES DE CAFE

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 23

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n^o 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n^o 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1412

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten

M (71) 23

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

- Het Koninklijk Besluit van 17 september 1968 betreffende koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten, gewijzigd bij de Koninklijke Besluiten van 10 januari en 9 mei 1969 (Belgisch Staatsblad van 22 november 1968, 28 februari 1969, 19 juli 1969 (erratum) en 4 september 1969).

1412

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière de
café, extraits de café et succédanés de café**

M (71) 23

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de café, d'extraits de café et de succédanés de café sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à la Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 17 septembre 1968 relatif au café, extraits de café et succédanés de café, modifié par les Arrêtés royaux des 10 janvier et 9 mai 1969 (Moniteur Belge des 22 novembre 1968, 28 février 1969 et 4 septembre 1969).

1413

In Nederland :

— Het Koffiebesluit (Warenwet) (K.B. van 16 juli 1968, Stb. 411).

In Luxemburg :

— Het « Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 concernant le café, les extraits de café et les succédanés de café » (Mémorial A 1970, blz. 1296).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1413

Aux Pays-Bas :

— Le « Koffiebesluit (Warenwet) » (K.B. du 16 juillet 1968, Stb. 411).

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 concernant le café, les extraits de café et les succédanés de café (Mémorial A 1970, p. 1296).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1414

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN THEE, THEE-EXTRACT,
MATE EN THEESURROGATEN
(*inwerking getreden op 1 juli 1971*)

M (71) 24

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE DE THE, EXTRAITS DE THE,
MATE ET SUCCEDANES DE THE
(*entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971*)

M (71) 24

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n^o 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n^o 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1415

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
thee, thee-extract, maté en theesurrogaten

M (71) 24

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake thee, thee-extract, maté en theesurrogaten in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

- Het Koninklijk Besluit van 17 september 1968 betreffende thee, thee-extract, maté en theesurrogaten (Belgisch Staatsblad van 22 november 1968).

In Nederland :

- Het Theebesluit (Warenwet) (K.B. van 1 juli 1968, Stb. 398) gewijzigd bij K.B. van 1 april 1969, Stb. 177.

1415

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière de
thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé**

M (71) 24

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 17 septembre 1968 relatif aux thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé (Moniteur Belge du 22 novembre 1968).

Aux Pays-Bas :

— Le « Theebesluit (Warenwet) » (K.B. du 1^{er} juillet 1968, Stb. 398) modifié par K.B. du 1^{er} avril 1969, Stb. 177.

1416

In Luxemburg :

— Het « Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 relatif au thé et aux succédanés de thé » (Mémorial A 1970, blz. 1299).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1416

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 relatif au thé et aux succédanés de thé (Mémorial A. 1970, p. 1299).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1417

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN
KLEURSTOFFEN VOOR VOEDINGSWAREN
(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 25

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE DE
COLORANTS POUR DENREES ALIMENTAIRES
(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 25

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n^o 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n^o 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1418

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
kleurstoffen voor voedingswaren

M (71) 25

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake kleurstoffen voor voedingswaren in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

- Het Koninklijk Besluit van 7 juli 1966 betreffende de handel en de uitvoer van kleurstoffen voor voedingswaren en de uitvoer van gekleurde voedingswaren (Belgisch Staatsblad van 8 oktober 1966).

In Nederland :

- Het Kleurstoffenbesluit (Warenwet) (K.B. van 29 december 1964, Stb. 582) laatstelijk gewijzigd bij K.B. van 17 april 1968, Stb. 229).

1418

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière de
colorants pour denrées alimentaires**

M (71) 25

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de colorants pour denrées alimentaires sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 7 juillet 1966 relatif au commerce et à l'exportation des matières colorantes pour denrées alimentaires et à l'exportation des denrées alimentaires colorées (Moniteur Belge du 8 octobre 1966).

Aux Pays-Bas :

— Le « Kleurenstoffenbesluit (Warenwet) » (K.B. du 29 décembre 1964, Stb. 582) laatstelijk gewijzigd bij K.B. van 17 april 1968, Stb. 229

1419

In Luxemburg :

- Het « Règlement grand-ducal du 27 juin 1969 relatif aux matières colorantes pouvant être employées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine » (Mémorial A 1969, blz. 974).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1419

Au Luxembourg :

- Le Règlement grand-ducal du 27 juin 1969 relatif aux matières colorantes pouvant être employées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (Mémorial A 1969, p. 974).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1420

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN ZOUT
BESTEMD VOOR MENSELIJK VERBRUIK
(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 26

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE DE SEL DESTINE
A LA CONSOMMATION HUMAINE
(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 26

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1421

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
zout bestemd voor menselijk verbruik

M (71) 26

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke
samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden
met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Econo-
mische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het
bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake zout bestemd voor
menselijk verbruik in België, in Nederland en in Luxemburg in vol-
doende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop
te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve
en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde
Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeen-
komst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op
het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezen-
lijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, onder-
tekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeen-
komst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

— Het Koninklijk Besluit van 17 september 1968 betreffende zout
bestemd voor menselijk verbruik (Belgisch Staatsblad van 22 no-
vember 1968).

In Nederland :

— Het Zoutbesluit (Warenwet) (K.B. van 16 juli 1968, Stb. 421).

1421

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière de
sel destiné à la consommation humaine**

M (71) 26

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,
Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de sel destiné à la consommation humaine sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 17 septembre 1968 relatif au sel destiné à la consommation humaine (Moniteur Belge du 22 novembre 1968).

Aux Pays-Bas :

— Le « Zoutbesluit (Warenwet) » (K.B. du 16 juillet 1968, Stb. 421).

1422

In Luxemburg :

- Het « Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 relatif au sel destiné à la consommation humaine », (Mémorial A 1970, blz. 1302).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1422

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 relatif au sel destiné à la consommation humaine (Mémorial A 1970, p. 1302).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1423

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN
SPECERIJEN EN SPECERIJPRODUKTEN

(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 27

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE D'EPICES ET
PRODUITS DE BASE D'EPICES

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 27

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971,
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1424

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
specerijen en specerijprodukten**

M (71) 27

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake specerijen en specerijprodukten in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

— Het Koninklijk Besluit van 17 september 1968 betreffende specerijen en specerijprodukten (Belgisch Staatsblad van 22 november 1968).

In Nederland :

— Het Specerijenbesluit (Warenwet) (K.B. van 1 mei 1969, Stb. 214).

1424

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière
d'épices et produits de base d'épices

M (71) 27

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière d'épices et de produits à base d'épices sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée.

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

— L'Arrêté royal du 17 septembre 1968 relatif aux épices et produits à base d'épices (Moniteur Belge du 22 novembre 1968).

Aux Pays-Bas :

— Le «Specerijenbesluit (Warenwet)» (K.B. du 1^{er} mai 1969, Stb. 214.)

1425

In Luxemburg :

— Het « Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 relatif aux épices et aux produits à base d'épices » (Mémorial A. 1970, blz. 1304).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1425

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 22 octobre 1970 relatif aux épices et aux produits à base d'épices (Mémorial A 1970, p. 1304).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1426

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN
ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER
(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 28

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE D'AMIDONS, FECULES ET
POUDRES POUR PUDDING
(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 28

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1427

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière
d'amidons, féculés et poudres pour pudding**

M (71) 28

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière d'amidons, féculés et poudres pour pudding sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

- L'Arrêté royal du 26 mai 1967 relatif aux amidons, féculés et poudres pour pudding (Moniteur Belge du 1^{er} septembre 1967).

Aux Pays-Bas :

- Le « Meelbesluit (Warenwet) » (K.B. du 20 juin 1924, Stb. 313, modifié en dernier lieu par K.B. du 17 avril 1968, Stb. 228) pour autant qu'il concerne les amidons, féculés et poudres pour pudding.

1427

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van de Overeenkomst
inzake Administratieve en Strafrechtelijke Samenwerking
van 29 april 1969
op het gebied van
zetmeel en puddingpoeder**

M (71) 28

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5, 21 t/m 24,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake zetmeel en puddingpoeder in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

- Het Koninklijk Besluit van 26 mei 1967 betreffende zetmeel en poeders voor pudding (Belgisch Staatsblad van 1 september 1967).

In Nederland :

- Het Meelbesluit (Warenwet) (K.B. van 20 juni 1924, Stb. 313, laatstelijk gewijzigd bij K.B. van 17 april 1968, Stb. 228) voorzover dit betrekking heeft op zetmeel en puddingpoeder.

1428

In Luxemburg :

— Het « Règlement grand-ducal du 11 février 1966 relatif au commerce des fécules et poudres pour pudding » (Mémorial A 1966, blz. 304).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal voor de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1428

Au Luxembourg :

— Le Règlement grand-ducal du 11 février 1966 relatif au commerce des féculés et poudres pour pudding (Mémorial A 1966, p. 304).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

- a. la viande porte une estampille attestant que la viande provient d'animaux de boucherie abattus dans un abattoir agréé pour l'exportation ;
- b. l'expertise vétérinaire exécutée avant et après l'abattage a démontré que la viande est propre à la consommation humaine et qu'elle a été traitée hygiéniquement ;
- c. la viande est transportée dans un véhicule, selon les prescriptions hygiéniques ;
- d. l'expertise a/n'a pas porté sur la présence de trichines dans la viande.

Fait à le

Signature :

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
INZAKE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE
KLEURSTOFFEN, WELKE KUNNEN
WORDEN GEBRUIKT IN VOOR MENSELIJKE
VOEDING BESTEMDE WAREN

M (63) 18

zie ook :

- *Aanbevelingen M (65) 4, blz. 415, M (66) 13, blz. 592 en M (66) 14, blz. 596 (analysemethoden)*
- *Beschikking M (71) 25 (adm. en strafv. samenw.) blz. 1417*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat de wetgevingen inzake kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren, dienen te worden geharmoniseerd,

Overwegende, dat het wenselijk is de bepalingen van de Richtlijn van 23 oktober 1962 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap inzake kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren, tussen de Beneluxlanden op een vroeger tijdstip in werking te doen treden,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd binnen een termijn van twaalf maanden, volgend op de ondertekening van deze Aanbeveling, hun wetgevingen inzake kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX,
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS CONCERNANT
LES MATIERES COLORANTES
POUR LES DENREES DESTINEES
A L'ALIMENTATION HUMAINE
M (63) 18

voir aussi :

- les Recommandations M (65) 4, p. 415, M (66) 13, p. 592 et M (66) 14, p. 596 (*méthodes d'analyse*)
- la Décision M (71) 25 (*coop. adm. et judic.*), p. 1417

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives aux matières colorantes pour les denrées destinées à l'alimentation humaine,

Considérant qu'il est opportun de mettre en vigueur plus rapidement entre les pays du Benelux les dispositions qui ont fait l'objet de la Directive du 23 octobre 1962, émanant du Conseil de la Communauté Economique Européenne et relative aux matières colorantes pour les denrées destinées à l'alimentation humaine,

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations concernant les matières colorantes pour les denrées destinées à l'alimentation humaine, au Règlement ci-annexé dans un délai de douze mois à

menselijke voeding bestemde waren, aan te passen aan bijgaand Reglement.

Gedaan te Brussel, op 23 september 1963.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) H. FAYAT

temps à autre. Filtrer sur creuset de Gooch dont le fond a été garni de trois couches : la première d'amiante grossière, la deuxième de papier filtre réduit en pulpe, la troisième d'amiante fine. Laver par 3 portions successives d'acide chlorhydrique 0,5 N de 10 ml chacune. Evaporer le filtrant à siccité dans une capsule de platine, puis chauffer au rouge sombre jusqu'à poids constant. Le poids du résidu ne doit pas dépasser 0,0175 g.

Antimoine : pas plus de 100 mg/kg

Zinc : pas plus de 50 mg/kg

Baryum-composés solubles : pas plus de 5 mg/kg

E 172 — Hydroxydes et oxydes de fer

Sélénium : pas plus de 1 mg/kg

Mercure : pas plus de 1 mg/kg

E 181 — Terre d'ombre brûlée

Oxydes de manganèse comptés sur la base de $Mn_3 O_4$: pas plus de 8 %.

Matières organiques incomplètement brûlées : faire bouillir 2 grammes de terre d'ombre brûlée avec 30 ml d'une solution d'hydroxyde de potassium à 20 %, puis filtrer. Le filtrat doit être incolore.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
INZAKE
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE CACAO EN CHOCOLADE,
M (63) 19

zie ook :

- *art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359*
- *Aanbeveling M (67) 7 (analysemethoden), blz. 669*
- *Beschikking M (71) 21 (adm. en strafv. samenw.), blz. 1405*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat de wetgevingen inzake cacao en chocolade dienen te worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd binnen een termijn van twaalf maanden, volgend op de ondertekening van deze Aanbeveling, hun wetgevingen inzake cacao en chocolade aan te passen aan bijgaand Reglement.

Gedaan te Brussel, op 23 september 1963.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) H. FAYAT

264

RECOMMANDATION
DU COMITÉ DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE CACAO ET DE CHOCOLAT,

M (63) 19

voir aussi :

- *art 2. de la Recommandation M (64) 7 (étiquetage), p. 359*
- *la Recommandation M (67) 7 (méthodes d'analyse), p. 669*
- *la Décision M (71) 21 (coop. adm. et judic.), p. 1405*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives au cacao et au chocolat,

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de cacao et de chocolat au Règlement ci-annexé, dans un délai de douze mois à dater de la signature de la présente Recommandation.

Fait à Bruxelles, le 23 septembre 1963.

Le Président du Comité des Ministres,

(s.) H. FAYAT

REGLEMENT
INZAKE CACAO EN CHOCOLADE
(M (63) 19, Bijlage)

Artikel 1

a) *Cacaokernen*

De gereinigde, gefermenteerde, gedroogde, al dan niet gebrande, van doppen en kiemen ontdane zaden van de cacaoboom, bevattende niet meer dan 5 % dop- en kiemresten en niet meer dan 10 % as — percentages berekend op basis van het gewicht van de droge vetvrije stof.

b) *Cacaomassa(-pasta)*

Cacaokernen, die langs mechanische weg verwerkt zijn tot pasta en waaraan geen vet is onttrokken.

c) *Perskoeken van cacao*

Cacaokernen of cacaomassa(-pasta), die langs mechanische weg zijn (is) verwerkt tot perskoeken die tenminste 20 % cacao boter — percentage berekend op basis van het gewicht van de droge stof — en ten hoogste 9 % water bevatten.

d) *Magere of sterk ontvette perskoeken*

Perskoeken waarvan het minimum percentage aan cacao boter in afwijking van het onder lid c) gestelde 8 % bedraagt.

Artikel 2

1. a) *Cacaopoeder*

Cacaokernen of cacaomassa(-pasta) die langs mechanische weg zijn (is) verwerkt tot poeder, dat tenminste 20 % cacao boter — percentage

criptions nationales actuelles restent en vigueur.

Article 15

Les produits, manifestement détenus en vue de la vente, portant une désignation ou offrant des caractères extérieurs susceptibles de prêter à confusion avec les produits visés par le présent Règlement, doivent répondre aux exigences prévues pour ces derniers produits par le présent Règlement.

Article 16

Le présent Règlement n'est pas applicable aux produits qui sont manifestement destinés à l'exportation en dehors du Benelux, ou sont détenus dans un local spécial portant la mention « exportation ».

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
INZAKE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE
ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

(M (63) 20)

*(gewijzigd bij Aanbeveling M (69) 26
van 23 december 1969, zie blz. 1162)*

zie ook :

- *Art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359*
- *Aanbeveling M (68) 52 (analysemethoden), blz. 1064*
- *Beschikking M (71) 28 (adm. en strafv. samenv.), blz. 1426*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat de wetgevingen inzake zetmeel en puddingpoeder dienen te worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd binnen een termijn van twaalf maanden, volgend op de ondertekening van deze Aanbeveling, hun wetgevingen inzake zetmeel en puddingpoeder aan te passen aan bijgaand Reglement.

Gedaan te Brussel, op 23 september 1963.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) H. FAYAT

277

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE
DE FECULES OU AMIDONS
ET POUDRES POUR PUDDING

(M (63) 20)

*(modifiée par la Recommandation M (69) 26
du 23 décembre 1969, voir p. 1162)*

voir aussi :

- *Art. 2 de la Recommandation M (64) 7 (étiquetage), p. 359*
- *la Recommandation M (68) 52 (méthodes d'analyse), p. 1064*
- *la Décision M (71) 28 (coop. adm. et judic.), p. 1426*

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives aux féculés ou amidons et poudres pour pudding,

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de féculés ou amidons et poudres pour pudding au Règlement ci-annexé, dans un délai de douze mois à dater de la signature de la présente Recommandation.

Fait à Bruxelles, le 23 septembre 1963.

Le Président du Comité de Ministres,

(s.) H. FAYAT

278 - 281

**Reglement inzake zetmeel en
puddingpoeder**

(M (63) 20 Bijlage)

A. ZETMEEL

*(vervangen door het Reglement,
behorende bij Aanbeveling M (69) 26 van 23 december 1969,
inzake voedingszetmeel, zie blz. 1164)*

B. PUDDINGPOEDERS

I. DEFINITIE

Onder puddingpoeders of poeder voor andere voedingsdoeleinden wordt verstaan poeder bestaande uit mengsels van bloem, gries of zetmeel, waaraan een of meer van onderstaande bestanddelen zijn toegevoegd :

suikers, cacao, onschadelijke aromatische stoffen of essences, vruchten en zaden, eieren en ei-poeder, toegestane kleurstoffen, melkpoeder, koffie of koffieextract, keukenzout, onschadelijke chemische rijsmiddelen, verdikkings- en geleermiddelen.

II. BENAMING

In de benaming moet het woord poeder voorkomen, voorafgegaan hetzij door de specifieke benaming, hetzij door de aanduiding van het gebruik waarvoor het poeder bestemd is (b.v. banketbakerspoeder, puddingpoeder, cakemeel, pudding powder, custard powder en vlapoeder).

Deze benaming mag worden vervangen door het woord « custard ».

Puddingpoeder uit de benaming waarvan blijkt dat het eieren bevat, mag niet kunstmatig gekleurd zijn.

III. NORMES

Normes générales

Le goût et l'odeur doivent être normaux.

La poudre pour pudding doit être exempte de :

- substances et corps étrangers autres que ceux admis
- matières toxiques
- antiseptiques
- édulcorants synthétiques
- insectes, parties d'insectes, ou autres corps de nature ou d'origine animale
- moisissures.

IV. INDICATIONS REQUISES SUR L'EMBALLAGE

1° Indication obligatoire de la dénomination du produit et du poids net avec la hauteur minimum des lettres ou chiffres suivante :

- 2 mm pour emballages jusqu'à 200 g
- 3 mm pour emballages de 201 g à 2.000 g.

2° En ce qui concerne les indications relatives au nom du fabricant ou du vendeur et en attendant les directives du Comité de Ministres, les prescriptions nationales actuelles restent en vigueur.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
INZAKE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE
HONIG EN AANVERWANTE PRODUKTEN

M (63) 21

zie ook :

- *art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359*
- *Aanbeveling M (68) 49 (analysemethoden), blz. 1031*
- *Beschikking M (71) 22 (adm. en straf. samenw.), blz. 1408*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat de wetgevingen inzake honig en aanverwante producten dienen te worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd binnen een termijn van twaalf maanden, volgend op de onder-tekening van deze Aanbeveling, hun wetgevingen inzake honig en aanverwante producten aan te passen aan bijgaand Reglement.

Gedaan te Brussel, op 23 september 1963.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) H. FAYAT

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE
DE MIEL ET PRODUITS SIMILAIRES

M (63) 21

voir aussi :

- *art. 2 de la Recommandation M (64) 7 (étiquetage), p. 359*
- *la Recommandation M (68) 49 (méthodes d'analyse), p. 1031*
- *la Décision M (71) 22 (coop. adm. et judic.), p. 1408*

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives au miel et produits similaires,

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de miel et produits similaires au Règlement ci-annexé, dans un délai de douze mois à dater de la signature de la présente Recommandation.

Fait à Bruxelles, le 23 septembre 1963.

Le Président du Comité de Ministres,

(s.) H. FAYAT

Reglement inzake honig en aanverwante produkten

(M (63) 21 Bijlage)

I. DEFINITIES

a) *Honig*

Honig is de suikerhoudende substantie, die door bijen wordt bereid uitsluitend uit suikerhoudende stoffen die zij uit planten verzamelen.

b) *Op honig gelijkende produkten*

Produkten die geen honig bevatten en mengsels van honig met andere stoffen, indien deze produkten of mengsels soortgelijke organoleptische eigenschappen bezitten als honig.

c) *Verhitte honig*

Verhitte honig is honig, die zijn fermenterende eigenschappen geheel of gedeeltelijk heeft verloren.

II. BENAMINGEN

a) « *Honig* »

De benaming « honig » mag uitsluitend en moet worden gebruikt voor zuivere bijenhonig.

b) « *Kunsthonig* »

Niet toegestaan

c) « *Binnenlandse honig* », « *Inheemse honig* » of « *Inlandse honig* »

Mag geen honig herkomstig uit derde landen bevatten.

609

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 JANUARI 1967
INZAKE ERKENDE VAKDIPLOMA'S

M (66) 26

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 JANVIER 1967
CONCERNANT LES TITRES ADMIS EN MATIERE
D'ACCES A LA PROFESSION

M (66) 26

609 bis

**Aanbeveling
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake erkende vakdiploma's**

M (66) 26

*(Zie ook de tweede Aanbeveling M (71) 17
van 29 april 1971, blz. 1384)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 2, lid 2 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het met het oog op een versoepeling van de zelfstandige vestiging van de onderdanen der partnerlanden in een ander Beneluxland gewenst is geleidelijk over te gaan tot erkenning van bepaalde in gemeenschappelijk overleg aangewezen diploma's als bewijs voor de in dat land geëiste algemene kennis, handelskennis en vakkennis,

Beveelt aan :

Artikel 1

De Belgische Regering zal trachten de in de bijlage I bij deze Aanbeveling opgesomde Nederlandse diploma's te doen erkennen als bewijs voor algemene kennis, handelskennis en vakkennis, zoals deze wordt voorgeschreven in de besluiten, uitgevaardigd krachtens de wet van 24 december 1958, op grond waarvan voorwaarden gesteld kunnen worden voor de beroepsuitoefening in ambachtsbedrijven, in kleine en middelgrote handelsbedrijven en in kleine nijverheidsbedrijven.

Artikel 2

De Nederlandse Regering zal trachten de in de bijlage II bij deze Aanbeveling opgesomde Belgische diploma's te doen erkennen als bewijs voor handelskennis en vakkennis, zoals deze wordt voorgeschreven in de krachtens de Vestigingswet Bedrijven 1954 uitgevaardigde besluiten.

609 bis

**Recommandation
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
concernant les titres admis en matière
d'accès à la profession**

M (66) 26

*(Voir également la deuxième Recommandation M (71) 17,
du 29 avril 1971, p. 1384)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2, alinéa 2 du Traité d'Union,

Considérant, qu'en vue de faciliter l'établissement, à titre d'indépendants, des ressortissants des pays partenaires dans un pays du Benelux, il convient d'admettre progressivement certains titres désignés de commun accord, comme modes de preuve des connaissances générales, commerciales et professionnelles imposées par ce pays,

Recommande :

Article 1^{er}

Le Gouvernement belge s'efforcera de faire reconnaître les titres néerlandais énumérés en annexe I à la présente Recommandation, comme modes de preuve des connaissances générales, commerciales et professionnelles imposées par les arrêtés pris en exécution de la loi du 24 décembre 1958, permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie.

Article 2

Le Gouvernement néerlandais s'efforcera de faire reconnaître les titres belges énumérés en annexe II à la présente Recommandation, comme modes de preuve des connaissances commerciales et professionnelles imposées par les arrêtés pris en exécution de la " Vestigingswet Bedrijven 1954 ".

610

Artikel 3

*(Zie de tweede Aanbeveling M (71) 17
van 29 april 1971, blz. 1384)*

De Regeringen der drie Beneluxlanden zullen er gezamenlijk naar streven de aan deze Aanbeveling gehechte bijlage zo spoedig mogelijk aan te vullen met Luxemburgse diploma's en met diploma's voor andere krachtens vorengenoemde wetten geregementeerde beroepen.

Artikel 4

Een diploma kan in de bijlagen worden gewijzigd of daaraan toegevoegd met toestemming van de betrokken Regeringen.

Een diploma kan op verzoek van een Regering, nadat terzake met de partners overleg is gepleegd, van de bijlagen worden afgevoerd.

Artikel 5

Deze Aanbeveling zal van kracht worden op de dag van ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 18 januari 1967.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P. GREGOIRE

610

Article 3

(Voir la deuxième Recommandation M (71) 17
du 29 avril 1971, p. 1384)

Les Gouvernements des trois pays du Benelux s'efforceront de commun accord et dans le délai le plus bref possible, de compléter les annexes à la présente Recommandation en y ajoutant des titres luxembourgeois et les titres relatifs à d'autres professions réglementées en vertu des lois précitées.

Article 4

Un titre peut être modifié ou ajouté aux annexes moyennant l'accord des Gouvernements intéressés.

Un titre peut être supprimé des annexes à la demande d'un Gouvernement, mais après consultation des partenaires.

Article 5

Le présente Recommandation entrera en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 18 janvier 1967.

Le Président du Comité de Ministres,

P. GREGOIRE

Nederlandse diploma's en getuigschriften
welke in België kunnen worden erkend

M (66) 26, Bijlage I

I. Voor installateur in centrale verwarming :

A. *Voor algemene kennis :*

1. getuigschrift gymnasium ;
2. getuigschrift van een van Rijkswegen gesubsidieerde middelbare meisjesschool met 5-jarige cursus ;
3. akte van bekwaamheid als onderwijzer of onderwijzeres ;
4. getuigschrift van een krachtens de Nijverheidsonderwijswet gesubsidieerde (middelbare) hogere technische school.

B. *Voor algemene en handelskennis :*

1. mulo-diploma A of B met aantekening, dat de houder met gunstig gevolg is geëxamineerd in de handelskennisvakken ;
2. getuigschrift van een van Rijkswegen gesubsidieerde handelsdagschool met 3- of 4-jarige cursus ;
3. getuigschrift van de ulo-handelsdagscholen met 3- of 4-jarige cursus, welke door de Minister van Economische Zaken zijn aangewezen in overeenstemming met de Minister van Onderwijs en Wetenschappen (voormalig : Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen) ;
4. getuigschrift van een van Rijkswegen gesubsidieerde dagschool voor de detailhandel met een cursusduur van tenminste 4 jaar ;
5. getuigschrift H.B.S.-A of B met 5- of 6-jarige cursus ;
6. getuigschrift van een hogere handelsschool met 5-jarige cursus, afgegeven vóór 1938 ;

845

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE ZOUT BESTEMD
VOOR MENSELIJKE CONSUMPTIE

M (68) 14

zie ook :

Beschikking M (71) 26 (adm. en straf. samenw.), blz. 1420

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE SEL DESTINE
A LA CONSOMMATION HUMAINE

M (68) 14

voir aussi :

la Décision M (71) 26 (coop. adm. et judic.), p. 1420

Aanbeveling
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen
betreffende zout bestemd voor menselijke consumptie

M (68) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,
Overwegende, dat de wetgevingen inzake zout bestemd voor
menselijke consumptie dienen te worden geharmoniseerd,
Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wetgevingen inzake zout bestemd voor menselijke consumptie aan te passen aan bijgaand Reglement, met het oogmerk de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 juli 1968 te doen plaatsvinden.

Gedaan te Brussel, op 29 januari 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

850

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE DE HARMONISATIE DER
WETGEVINGEN BETREFFENDE SPECERIJEN
EN SPECERIJPRODUKTEN

M (68) 16

zie ook :

Beschikking M (71) 27 (adm. en straf. samenw.), blz. 1423

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE D'EPICES
ET PRODUITS A BASE D'EPICES

M (68) 16

voir aussi :

la Décision M (71) 27 (coop. adm. et judic.), p. 1423

851

Aanbeveling
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen
betreffende specerijen en specerijprodukten

M (68) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,
Overwegende, dat de wetgevingen inzake specerijen en specerij-
produkten dienen te worden geharmoniseerd,
Beveelt aan :

Enig Artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitge-
nodigd hun wetgeving inzake specerijen en specerijprodukten
aan te passen aan bijgaand Reglement, met het oogmerk de
inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 juli 1968 te doen
plaatsvinden.

Gedaan te Brussel, op 29 januari 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,
R. VAN ELSLANDE

859

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE THEE, THEE-EXTRACT, MATE
EN THEESURROGATEN

M (68) 19

zie ook :

- *Aanbeveling M (69) 29 (analysemethoden), blz. 1196*
- *Beschikking M (71) 24 (adm. en straf. samenw.), blz. 1414*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE DE THE,
EXTRAIT DE THE, MATE ET SUCCEDANES DE THE

M (68) 19

voir aussi :

- *la Recommandation M (69) 29 (méthodes d'analyse), p. 1196*
- *la Décision M (71) 24 (coop. adm. et judic.), p. 1414*

Aanbeveling
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee,
thee-extract, maté en theesurrogaten

M (68) 19

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,
Overwegende, dat de wetgevingen inzake thee, thee-extract,
maté en theesurrogaten dienen te worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

Enig Artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wetgeving inzake thee, thee-extract, maté en theesurrogaten aan te passen aan bijgaand Reglement, met het oogmerk de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 juli 1968 te doen plaatsvinden.

Gedaan te Brussel, op 29 januari 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,
R. VAN ELSLANDE

860

Recommandation
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
relative à l'harmonisation des législations en matière de thé,
extrait de thé, maté et succédanés de thé

M (68) 19

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives aux thé, extrait de thé, maté et succédanés de thé.

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leur législation en matière de thé, extrait de thé, maté et succédanés de thé, au Règlement ci-annexé, en vue de sa mise en vigueur, au plus tard, le 1^{er} juillet 1968.

Fait à Bruxelles, le 29 janvier 1968.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

Reglement
betreffende thee, thee-extract, maté en theesurrogaten
M (68) 19, Bijlage

I. DEFINITIES

1. Thee

Het produkt bestaande uit de bladknoppen, jonge bladeren, bladstengel en jonge stengeldelen van variëteiten van de soort *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze welke al dan niet zijn gefermenteerd of geroost.

2. Theinevrije thee

Thee waarvan het cafeïnegehalte is verminderd.

3. Thee-extractpoeder of oplosthee

Het produkt verkregen door thee met water uit te trekken en dit extract na filtratie te drogen.

4. Thee-extractpoeder met koolhydraten of oplosthee met koolhydraten

Het produkt bestaande uit thee-extractpoeder (oplosthee), dat in water oplosbare koolhydraten bevat.

5. Maté

Het produkt bestaande uit de licht gerooste en gebroken bladeren van *Ilex paraguayensis* Saint-Hilaire.

6. Theesurrogaat of namaakthee

Andere produkten dan genoemd onder 1 t/m 5 welke geschikt zijn om als thee te worden gebruikt, evenals de mengsels van deze produkten met thee.

II. TOEGELATEN TOEVOEGINGEN

Voor de aromatisering van de produkten bedoeld onder I.1, 2, 3 en 4 zijn uitsluitend toegelaten: citroen, jasmijnbloesem, rozebloemblaadjes en Bergamotessence.

III. KWALITEITSNORMEN

1. Algemene normen

De in het onderhavige reglement bedoelde produkten :

— mogen geen afwijkende smaak of geur hebben ;

865

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE KOFFIE, KOFFIE-EXTRACTEN
EN KOFFIESURROGATEN

M (68) 20

zie ook :

- *Aanbeveling M (69) 28 (analysemethoden), blz. 1184*
- *Beschikking M (71) 23 (adm. en straf. samenv.), blz. 1411*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE CAFE, EXTRAITS DE CAFE
ET SUCCEDANES DE CAFE

M (68) 20

voir aussi :

- *la Recommandation M (69) 28 (méthodes d'analyse), p. 1184*
- *la Décision M (71) 23 (coop. adm. et judic.), p. 1411*

Aanbeveling
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende
koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten

M (68) 20

*(gewijzigd en aangevuld bij Aanbeveling M (69) 30
van 23 december 1969, zie blz. 1169)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,
Overwegende, dat de wetgevingen inzake koffie, koffie-extracten en koffie-surrogaten dienen te worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wetgeving inzake koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten aan te passen aan bijgaand Reglement, met het oogmerk de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 januari 1969 te doen plaatsvinden.

Gedaan te Brussel, op 29 januari 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

866

**Recommandation
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
relative à l'harmonisation des législations
en matière de café, extraits de café et succédanés de café**

M (68) 20

*(modifiée et complétée par la Recommandation M (69) 30
du 23 décembre 1969, voir p. 1169)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives au café, aux extraits de café et succédanés de café,

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de café, extraits de café et succédanés de café au Règlement ci-annexé, en vue de leur mise en vigueur, au plus tard le 1^{er} janvier 1969.

Fait à Bruxelles, le 29 janvier 1968.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

REGLEMENT
BETREFFENDE KOFFIE, KOFFIE-EXTRACTEN
EN KOFFIESURROGATEN

M (68) 20, Bijlage

I. ALGEMENE OMSCHRIJVINGEN

In de zin van het onderhavige Reglement wordt verstaan onder :

1. **Koffie** : de behoorlijk gereinigde en gerooste zaadkernen van de koffiebboom (soorten van het geslacht Coffea).
2. **Met suiker gebrande koffie** : koffie welke is geroost onder toevoeging van suiker
3. **Gemalen koffie** : koffie welke in verkleinde toestand is gebracht.
4. **Koffie-extract of mocca-extract** : het produkt verkregen door koffie met water uit te trekken en dit extract, na filtratie, niet of ten dele in te dampen.
5. **Koffie-extractpoeder, mocca-extractpoeder of oploskoffie** : het produkt verkregen door koffie met water uit te trekken en dit extract, na filtratie, te drogen.
6. **Caféinevrije koffie, enz.**
(vervangen door art. 1, sub 1, van Aanbeveling M (69) 30, blz. 1170)
7. **Mengsels van gemalen koffie, onderscheidenlijk koffie-extracten met andere waren** :
 - a) *Gemalen koffie met...* (onmiddellijk gevolgd door de aanduiding van de naam of de namen van de toegevoegde waren) : de produkten welke tenminste 50 % gemalen koffie bevatten ;
 - b) *Koffie-extract of mocca-extract met ...* (onmiddellijk gevolgd door de aanduiding van de naam of de namen van de toegevoegde waren) : de produkten waarvan de droge stof tenminste 50 procent vaste bestanddelen, uit koffie getrokken, bevat ; indien uit de aanduiding de vermenging met suiker (saccharose of invertsuiker) blijkt, wordt de suikervrije droge stof der waar als droge stof in vorenbedoelde zin beschouwd ;

1162

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 23 DECEMBER 1969
TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT
BEHORENDE BIJ AANBEVELING
M (63) 20 VAN 23 SEPTEMBER 1963
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

M (69) 26

*voor Aanbeveling M (63) 20 : zie blz. 277 e.v.
zie ook :*

- *Art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359*
- *Aanbeveling M (68) 52 (analysemethoden), blz. 1064*
- *Beschikking M (71) 28 (adm. en straf. samenw.), blz. 1426*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 23 DECEMBRE 1969
MODIFIANT LE REGLEMENT
ANNEXE A LA RECOMMANDATION
M (63) 20 DU 23 SEPTEMBRE 1963
RELATIVE
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS EN
MATIERE DE FECULES OU AMIDONS ET POUDRES
POUR PUDDING

M (69) 26

*pour la Recommandation M (63) 20 : voir p. 277 et ss.
voir aussi :*

- *art. 2 de la Recommandation M (64) 7 (étiquetage), p. 359*
- *la Recommandation M (68) 52 (méthodes d'analyse),
p. 1064*
- *la Décision M (71) 28 (coop. adm. et judic.), p. 1426*

1163

AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het reglement behorende bij aanbeveling
M (63) 20 van 23 september 1963 inzake de harmonisatie der
wetgevingen betreffende zetmeel
en puddingpoeder

M (69) 26

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken het Reglement behorende bij de Aanbeveling M (63) 20 inzake zetmeel en puddingpoeder te wijzigen,

Beveelt aan :

Artikel 1

Deel « A Zetmeel » van het Reglement, behorende bij de Aanbeveling van 23 september 1963, M (63) 20, vervalt en wordt vervangen door bijgaand Reglement inzake voedingszetmeel.

Artikel 2

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wetgevingen inzake voedingszetmeel aan te passen aan de bepalingen van bijgaand Reglement met het oogmerk de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 juli 1970 te doen plaatsvinden.

Gedaan te Brussel, op 23 december 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijke publikatie bevat een artikelen gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 4,20 of F 60,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 50^e aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 214,20 of F 3.060,—

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 60,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 50^e supplément, sur feuillets mobiles, 8 reliures en plastic) coûte F 3.060,—

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)